

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

جامعة القدس
الدراسات العليا
قسم اللغة العربية

المعرب في الحديث النبوي

من خلال صحيح البخاري

اعداد

الطالب محمد باجس زيادة

اشراف الدكتور

حسين الدراويش

اعضاء لجنة المناقشة

- 1- الدكتور : حسين الدراويش رئيساً
- 2- الدكتور : ياسر الملاح ممتحنا خارجياً
- 3- الدكتور : حسن السلوادي ممتحنا داخلياً

قدمت هذه الرسالة استكمالاً لمتطلبات درجة الماجستير في اللغة العربية بكلية الدراسات العليا في جامعة القدس .

القدس فلسطين

1420 هـ 2000 م

الصفحة	الموضوع
	المقدمة :
	الباب الأول : 1- حقيقة المعرب
3	أ- تعريف التعريب لغة
8-3	ب- تعريف التعريب اصطلاحاً
10-9	ج- تعريف الدخيل
13-11	د- تعريف المولد
15-14	هـ- تعريف المحدث
18-16	و- تعريف الترجمة
	2- في تاريخ التعريب
19	أ- في المعرب في العصر الجاهلي
20-19	ب- في صدر الإسلام
23 -21	ج- في العصر الحديث
26 -23	د- أهم المؤلفات في التعريب
32-27	3- أهم قواعد التعريب ومقاييس معرفة المعرب
35 -33	4- حقيقة المعرب
39 -36	5- صلة المعرب بالحديث النبوي الشريف
	الباب الثاني : المعرب في الحديث النبوي في صحيح البخاري
54 -41	أ- ترتيب المعربات حسب حروف الهجاء
59 -54	ب- حصر المعربات حسب موضوعاتها
76 -59	ج- عزو المعربات الى اصولها اللغوية
76 -59	د- تحديد اللغات التي جاء منها التعريب
81 -77	الباب الثالث : أ- المعربات وقواعد التعريب

114 -82

ت- التغيرات الصوتية للمعربات

الباب الرابع : دلالة الألفاظ المعربة

120- 115

1- تعريف بعلم الدلالة وأنواعها

210 -120

2- دلالة الألفاظ المعربة في الحديث الشريف

216 -211

الخاتمة

الفهارس

219 -217

1- فهرس الآيات القرآنية

225 -220

2- فهرس الأحاديث النبوية

230 -226

3- فهرس المعربات

238-231

4- فهرس المصادر والمراجع

5- فهرس الموضوعات

المقدمة :

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على أسعد خلق الله ، محمد بن عبد الله ومن تبعه ووالاه إلى يوم الدين ، أما بعد :

فقد وفقني الله - عز وجل - في اختيار هذه الرسالة ، لما فيها من علم بحديث رسول الله - صلى الله عليه وسلم - ، ولما فيها من ينبوع فياض لكل أنواع الخير الذي فيه ما يخص لغة الضاد بالمحاسن والجمال في الأداء .

ولقد حوى صحيح البخاري كلمات معربة ، وكان لا بد لي من تحديد منهج بحثي في تلك المعربات ، فسرت ضمن خطوات تحقق غاية بحثي : فكانت أولى تلك الخطوات : التعرف على مصادر التعريب ، والمقاييس التي تعرف بها الكلمات الأعجمية المعربة ، وقد أسعفني في تحديد معربات الأحاديث الشريفة ، كتاب الجواليقي : " المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم " ، وقد استفدت من طبعتين ، الأولى : تحقيق أحمد محمد شاكر ، والثانية : تحقيق ف. عبد الرحيم ، حيث أرجع الأخير الكلمات الدخيلة إلى أصولها ، فأفدت منه كثيرا من هذه الزاوية ، وأسعفني كذلك كتاب " فتح الباري بشرح صحيح البخاري لابن حجر العسقلاني " ، و " تهذيب الأسماء واللغات " للنووي ، و " عمدة الحفاظ " للسمين الحلبي وغيرها .

وبعد أن تثبت من المعربات وحددتها كانت الخطوة الثانية من منهج البحث ؛ وهي عزو المعربات إلى لغاتها الأصلية ، وفي الخطوة الثالثة : ذكر أصل الكلمات المعربة بحروفها الأصلية لمعرفة ما وقع عليها من تغيير بعد تعريبها ، وفي الخطوة الرابعة : كان ذكر التغييرات الطارئة على حروف الكلمات المعربة وتعليلها من الناحية الصوتية .

وكانت الخطوة الخامسة : بحث دلالات المعربات آخذا بعين الاعتبار اللغات التي جاءت منها ، ونسبة تكرارها في الأحاديث النبوية في صحيح البخاري ، وذكر مواقعها الإعرابية قدر الإمكان ، وهو منهج ليس بالسهل ، فالذي يخوض في هذا الأمر يجب أن يكون ملما باللغات التي أخذت منها العرب ، كما ينبغي له أن يكون في الوقت نفسه متعمقا في معرفة أصولها في العربية ، حتى لا يقول بعجمة كلمة عربية لمجرد الاشتباه بأنها غير عربية .

ولا يسعني في هذه المقدمة إلا أن أوجه شكري إلى شياخي ومشرفي الدكتور حسين الدراويش على ما قدمه لي من جهد في تيسير هذا البحث ، كما أشكر كل من قدم لي النسيحة والمشورة ، وسهل لي طريق البحث ، والله الموفق والحمد لله رب العالمين .